第一号の三様式　（小型船舶検査機構が交付するもの）(第一条の十二関係)

番号　第　　号
Certificate No.....

国際大気汚染防止原動機証書
ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

日本国
JAPAN

2008 年の決議 MEPC.176(58)によつて改正された 1973 年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する 1978 年の議定書によつて修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する 1997 年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、小型船舶検査機構が発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.176 (58) in 2008, to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan by JAPAN CRAFT INSPECTION ORGANIZATION :

原動機製作者等 Engine manufacturer	型式番号 Model number	製造番号 Serial number	原動機の使用形態 Test cycle(s)	定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM) Rated power(kW) and speed(RPM)	原動機承認番号 Engine approval number
				kW RPM	

証書は、以下の事項を証明する。
THIS IS TO CERTIFY :

1. 上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた 2008 年に改正された窒素酸化物技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。
1. That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines 2008 made mandatory by Annex VI of the Convention; and

2. 放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。
2. That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

.....において発給した。
Issued at .....

.....年　月　日.....
.....

国際大気汚染防止原動機証書(EIAPP 証書)の追補
SUPPLEMENT TO ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE (EIAPP CERTIFICATE)

構造、原動機取扱手引書及び検査の方法に関する記録
RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

注釈
Notes:

1 この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

1 This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate. The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.

2 記録は、少なくとも英語、フランス語又はスペイン語であること。発給国の公用語が併記されている場合において記載の不一致がある場合には、発給国の公用語による記載が優先する。

2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

3 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、2008 年に改正された窒素酸化物技術規則によつて義務となつた要件をいう。

3 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's technical file and means of verifications refer to mandatory requirements from the reviced NOx Technical Code 2008.

1. 原動機の要目
Particulars of the engine

1.1 原動機製作者等の名称及び住所
Name and address of manufacturer .....

1.2 原動機の製造場所
Place of engine build .....

1.3 原動機の製造年月日
Date of engine build .....

1.4 放出量確認等の場所
Place of pre-certification survey .....

1.5 放出量確認等の年月日
Date of pre-certification survey .....

1.6 原動機の型式番号
Engine type and model number .....

1.7 原動機製造番号
Engine serial number .....

1.8 原動機ファミリー☐又は原動機グループ☐の代表☐又は代表以外☐の原動機(適用のある場合)
If applicable, the engine is a parent engine ☐ or a member engine ☐ of the following engine family ☐ or engine group ☐ .....

1.9 個別の原動機又は原動機ファミリー/原動機グループの詳細
Individual engine or engine family / engine group details :

1.9.1 代表原動機の承認番号
Approval reference .....

1.9.2 定格出力(kW)及び定格回転速度(rpm)の値又は範囲
Rated power (kW) and rated speed (rpm) values or ranges ..... kW RPM

1.9.3 原動機の使用形態
Test cycle(s) .....

1.9.4 代表原動機試験燃料油の仕様
Parent engine(s) test fuel oil specification .....

1.9.5 窒素酸化物放出基準値(g/kWh)、規則 13.3、13.4、又は 13.5.1(該当しないものを抹消すること)
Applicable NOx emission limit (g/kWh), regulation 13.3, 13.4, or 13.5.1 (delete as appropriate) ..... g/kWh

1.9.6 代表原動機の放出値(g/kWh)
Parent engine(s) emission value (g/kWh) ..... g/kWh

2. 原動機取扱手引書の要目
Particulars of the Technical File

2008 年に改正された窒素酸化物技術規則第 2 章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であり、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。
The technical file, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code 2008, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.

2.1 原動機取扱手引書文書番号/承認番号
Technical file identification/approval number ---------- /
2.2 原動機取扱手引書承認年月日
Technical file approval date ----------

3. 船上における原動機の定期的検査の方法
Specifications for the onboard NOx verification procedures

2008 年に改正された窒素酸化物技術規則第 6 章で要求される船上における検査の方法は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であり、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。
The specifications for the onboard NOx verification procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code 2008, are an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

3.1 機関パラメータチェック法
Engine parameter check method :
3.1.1 識別番号/承認番号
Identification/approval number ----------
3.1.2 承認年月日
Approval date ----------
3.2 直接計測及びモニタリング法
Direct measurement and monitoring method :
3.2.1 識別番号/承認番号
Identification/approval number ----------
3.2.2 承認年月日
Approval date ----------

これらの方法に代えて、2008 年に改正された窒素酸化物技術規則 6.3 に従い、簡易計測法を利用することができる。
Alternatively the simplified measurement method in accordance with 6.3 of the NOx Technical Code 2008 may be utilized.

---------- において発給した。
Issued at ----------

---------- 年 月 日
